

Tasdawit A. Mira n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Aswir: Master 1Tasekla

Iselmaden: K. BOUAMARA & L. OUATAH

Ahil n tenfalit n wawal & tenfalit n tira

Kra n wumlan yef tmaziyt :

- Azayer azerfan n tmaziyt (seg 1962-1990 ; seg 1990 armi d ass-a) ; aselmed-ines deg uyerbaz n ddula, deg tesdawit ;
- Tisegwin n tmaziyt (DLCA) : inagrawen n uselmed (aklasiki & LMD) ; asiley & igerdasen ; amdan n yiselmaden & inelmaden ;
- Tamaziyt d tisenfal-ines (taqbaylit, tacawit, tacenwit, tumzabt, tamaheq, ...) ; tmaziyt d tmura ideg tella (Lezzayer, Lmerruk, libya, Tunes, timura n Saḥel
- Tamaziyt d twennaṭ tasnilesmettit (sociolinguistique) azzayri : tuget n tutlayin (multilinguisme), angalen *switching & mixing*.

AMUR AMEZWARU : TANFALIT N WAWAL (S1)

AGUM amezwaru : AMAWAL

KRA N TAKTIWIN TADDAYIN yef umawal :

-*Ṣ. Amawal n yal ass & tasniremt -terminologies*); *Ṣ. Ireṭṭalen & amalen imaynuten* ; *Ṣ. Amedawal, anemgawal, aynawal (homonymie)* ; *Ṣ. Igdzalen (tamaziyt d tutlayin-nniḍen)* ; *taggayin n umawal (imyagen, ismawen & irbiben ; imerna, iferdisen n tjerrumt...*

Iluyma yef tuget n wudmawen n umawal

- Amegdawal & anemgawal
- Tibadutin (ulammas ur mmident ara) : iswi d asiley n tinawin, n tefyirin ;

-Imedyaten : Err awalen deg tefyirin.

.....

-Igdazalen : efk-d igdazalen n wawalen yettwafernen (sken-d i unelmad dakken yeffey seg tmaziyt, iɛedda yer tutlayt tayed).

Iluyma-nniɛden yef wudmawen-nniɛden n umawal

- Taynawalt (Homonymie)
- Tuttya (Métathèse)
- Tasniremt (terminologie)
- taggayin n umawal (amyag, isem, ...)

AGUM WIS SIN : seg wawal d tasawent

- Tanfaliyin n umyag, n yisem, ...
- Lemtul (inzan)
- Timseɛraq
- Ddeawi

AGUM WIS kraɗ : Tisetwal (techniques) n tenfalit n wawal

§. Agzul imaw ; tasemlilit (synthèse) ; adiwenni ; askasi ; tikkin deg uskasi (prise de parole)

AMUR WIS 2 : Tanfalit s tira

AGUM amezzwaru : udmawen yerzan tira yef tewriqt (typographie) d usenqed (punctuation)

§. Tallunt n tewriqt (espace de la feuille) ; tamiwin d taɛziwin (marges et retraits) ; izwal imeqqranen d yimejtuhen (titres et s/titres) ; aseqdec n usekkil imeqqran (usage de la majuscule) ; tira imalen , tira zuren (italique, gras), ...

§. Asenqed (punctuation) : taggayin n tneqqiḍin (tin n taggara, tin n usdebhet, tin n tuttra); snat-tneqqiḍin, kraḍ n tneqqiḍin n usuggel ; taneqqiḍ-ticcert ; ticcert ; ajerriḍ n udewenni ; tacciwin, tucrar, ...

AGUM wis 2: tisetwal n tenfalit s tira

§. Asiwzel n uḍris & agzul (Contraction de texte & résumé); tasemlilit n taktiwin (agejdan & ujenṭad) ; taggayin n umyaru ansayan (amulli, abudd, asgedhi, aezzi, ...zr. tayamsa) ; ; taggayin n umyaru atrar (SMS, e-mail, ...)

AGUM wis 3: Udmawen yerzan tasnayba (stylistique)

§. Ayanib usrid & arusrid ; aḍris agejdan & tibadarin (citations) ; alas & aglam & adiwenni (deg uḍris) ; taggayin n yidrisen : tasekla, tussna, tayamsa, ...

AGUM wis 4: Iluyma yef tsuqqilt

§. Taggayin n tayunin n usuqel ; taggayin n tsuqqilin ; thème (LM > LE) & version (LE > LM)

Timsirin & iluyma

Tamsirt : kra n tecraḍ n « tmaziyt »

D acu i “tamaziyt” ?

Inelmaden i d-yerzan yer Tesga n tmaziyt (n Bgayet) ad yren “tamaziyt”, ad d-awin agerdas n turagt, d yigerdasen-nniḍen I wid ara kemmlen tayuri-nsen, yessefk ad zren d acu-tt tutlayt ara yren, ad fehmen ayen akka iwumi nsemma “tamaziyt”.

Uqbel ad d-kecmen yer Tesga, aṭas n yiseqsiyen i izemren ad xetṭren deg lbal n unelmad, gar-asen : amek, “tamaziyt” d taqbaylit ? D tutlayt tamaynut ?
Seg tama-nniḍen,yezmer yiwen ad d-yesteqsi anelmad yef tutlayt-a “tamaziyt”

Yewwi-d ihi i unelmad ad yegzu, ad yizmir ad d-yerr i yiseqsiyen n wid ur tt-neyri ara.
-Ticreḍt tamezwarut : asenfel (variation) n tmaziyt seg temnaḍt yer tayed

“Tamaziyt”, am tutlayin-nniḍen yellan ass-a deg umaḍal (tafransist, taglizit, taerabt, ...), temgarad seg uwanek yer wayeḍ (Lezzayer, Lmerruk, Libya, ...); tis snat : temgarad seg temnaḍt yer tayed : seg Tmurt n Leqbayel yer Wawras, yer Wenzul anda tella temzabit, tmaheyt.

Ihi llsas n “tmaziyt” di Tmurt n Leqbayel d taqbaylit ; llsas n tmaziyt di Tmurt n Yicawiyen d tacawit, ...

D Tmurt n Leqbayel, anda tella Tesdawit n Bgayet, « tamaziyt » d taqbaylit + tasniremt (terminologie).

–taqbaylit d tutlayt ay ttmeslayen imawlan-nney (xersum wid ur neyri ara wala taerabt, wala tafransist) ;

–tasniremt d awalen imaynuten ay nesseqdac deg uyerbaz, deg tesdawit iwakken ad nesselmed tutlayt.

–**Ticreḍt tis snat** : tagetutlayt (multilinguisme)

Tamaziyt ass-a, anda tebyu tili, tettidir deg yiwen n usatal anda gg tent tutlayin, yecban taerabt n uyerbaz, taerabt “tayerfant”, tafransist, taglizit, ... Asatal-ayettusemma d “agetutlayan”.

Seg usatal-a agtutlayan i d-yekka usexleḍ n tutlayin au seqdacen Imaziyen, mezzi meqquer, xersum mi ara ttmeslayen gar-asen (deg ubrid, deg uxxam, deg uyerbaz, ...) ; syinna, d asexleḍ-a n tutlayin i yeḡḡan medden (inelmaden) ur sawaḍen ara ad d-inin ayen byan s yiwet n tutlayt, abeḍda tamaziyt.

Deg uḥric n umawal, ad naf inelmaden seqdacen “tarrayt tagtutlayant” akken ad d-segzin awal. D amedya, mi testeqsad yiwen, ad as-tiniḍ : “ D acu i d amci?” , dumatu ad d-yerr s tarrayt-a, ad d-yefk agdazal s tutlayt i yessen, i yesmenyif : d “le chat”, d “al-qīṭu”, ara d-yini.

Dya akken i yesseqdac unelmad agdazal deg uḥric n umawal n yal ass, i t-yesseqdac deg uḥric n tesniremt (terminologie). « tajerrumt » d “la grammaire”; “tasnilest” d “la linguistique”; “tasekla” d « la littérature »...

Aseqdec n tarrayt-a tettawi srid s **angal asemsay** (code mixing, switching) : d aseqdec n snat ney ugar n tutlayin ; angal-a asemsay nettaf-it s waṭas ass-a mi ara ttmeslayen, ama deg ubrid d uxxam, ama deg rradyu,

MD. « *Je m’excuse mais* ilaq ad d-iniy tidet...*ɛla kuli ḥal*, mačči medden akk *mais* aṭas n medden i d-yeqqaren akka »

Deg uḍris-a, ad naf asemsey (asexleḍ) n 3 n tutlayin.

Tamsirt : tarrayin n usegzi n wawalen

Tarrayt tamezwarut : *agdazal* (seg tutlayt 1 yer tutlayt 2)

Tarrayt-a ur telhi ara i uselmed n tutlayt, menwala seg-sent, ur telhi ara i ulmad n tenfalit n yiwet n tutlayt, d amedya tamaziyt.

Tarrayt tis snat : awufan ad neqqim deg yiwet n tutlayt kan !

Nezmer ad d-nessegzi awal s tarrayin yecban ti :

–**Ameqdawal (synonyme) :** sin n yingdawalen d sin n wawalen ilan (qrib) yiwen n unamek, ulamma mgaraden deg talya.

MD. *Aqjun = aydi, aṭatus, aslugi, aqziḥ, ...*

GM. Yessefk ad neḥsu belli ulac tamegdawalt n 100%...Meḥsub yemgarad cwiṭ unamek n sin n waw alen imegdawalen.

–**Anemgawal (antonyme) :** inemgawalen d awalen yemgaraden deg unamek.

MD. *Lqaea ≠ igenni ; mezzi ≠ meqquer ; aberkan ≠ acebḥan ; aleqqaq ≠ awessar ;*

Tabadut : d asegi n wawal s kra n wawalen kan (= tafyirt).

MD. *Ayyul ...d aṛersi w yesreerueen ; aqjun ...d ṛersi w yesseglafen.*

GM.

– Asegzi n wawal yessefk-as tafyirt kan.

– Ur ilaq ara ad nesseqdec awalen imaynuten ney iqburen deg tbadut.

–Tabadut i d-tefkid tezmer ad tili : ur tseḥḥa ara, ur tekmi ara...Ma tebyid ad teḥsud s waya, wali asegzawal.

Amedya : d asatal (tafyirt) ideg ikeččem wawal. Ma tefkid-d awal deg umedya, yezmer yiwen ad yegzi cwiṭ anamek-is.

MD. *Tazemmurt d asekl i d-yettakken zzit.*

Iluyma :

1. Af-d awalen imegdawalen/inemgawalen :

Lqaea, izem, aqjun, igenni, cciḡ, leinser, asif, aydi, aberkan, tala, ayilas, acebḥan, tidi, tayuri, aselmad, tabrat, ammus, targa, agnes,

2. Iluyma-nniḍen :

– Segzi-d awalen-a :

–Efk-d imedyaten ideg llan wawalen :

.....

Timsal-nniḍen yerzan “awal”

–**Tagetnamka (polysémie) :**

Awal *agenamkan* d awal ilan sin ney aṭas n yinumak.

MD1. Awal “taqbaylit” ila 3 n yinumak :

- (i) Kemmi d Taqbaylit ney d Tarumit ?
- (ii) Tettmeslayeḍ taqbaylit ney ala ?
- (iii) Netta yeḡḡa-d taqbaylit i warraw-is.

GM.

–Di yal amedya, ad naf belli awal « taqbaylit » yesca anamek ixulfen wayeḍ.

–Deg (i), anamek-is d “tamettut” ; di (ii) d tutlayt ; di (iii) d “abrid yelhan” : anemgal n “teqbaylit” d “leib”, d “lear”, d “yihwah”.

MD2. Awal “akal” ila 3 n yinumak :

- (i) Teyli-d lehwa, yebzeg wakal : aluḍ
- (ii) Yerfed iman-is, zun mačči yef wakal i itteddu : lqaεa, agnes,..
- (iii) Yessufey-t seg wakal-is : tilisa, tamazirt, tamurt..

–Taynawalt (homonymie) :

Awalen *inyawalen* d awalen ilan yiwet n talya, maca mgaraden deg unamek.

MD.

- (i) *Cerḍey* fell-as ad tili dinna.
- (ii) *Wwiḡ*-tt yer sbiṭar ad d-*tecreḍ*.

GM. Awal “creḍ” ila sin n yinumak : deg (i) ila anamek n “ccerḍ” ; deg (ii) ila win n “ddwa”.

–Tuttya (métathèse) :

Nezmer ad naf snat n talyiwin ideg tella temlellit n tergalin, amedya :

- (i) Izgaren/irgazen
- (ii) hrek/kreh

GM. Ulamma tella temlellit n tergalin (R& Z), talyiwin n (i) ttusemmant d SIN n wawalen, acku ur seint ara yiwen n unamek ; ihi ULAC *tuttya* deg (i). D anemgal, talyiwin n (ii) d yiwen n wawal, acku seant YIWEN n unamek ; da tella *tuttya*.

Iluyma :

Efk-d imedyaten-nniḍen anda i tella :

–Tagetnamka :

MD. (i) Teqqur tases-s./Ur yesei ara tasa. (ii) Kkawen ifadden-is/Afud igerrzen !

– Taynawalt :

MD. (i) Ḥemley timeyriwin/Iḥmel-d wasif. (ii) Yekker-d deg tlammast n uzal./ Tanfalit tessea azal meqqren.

–Tuttya :

MD. Deewessu/dewæssu ; iheckulen/ihelkucen ;

GM. Nezmer ad nesseqdec idrisen iseg ara d-yekkes unelmad imedyaten yerzan taktiwin-a.

.....

Taggayin n wawal amaziɣ

Awal yebɗa d taggayin (lesnaf) ; s umata llant 3 n taggayin :

–**amyag** : d awal i fettin ilmend n tmezri + ilmend n wudem.

MD. amyag awi : yewwi, ad yawi, ur yewwi, yettawi....

Imyagen-nniɗen : ay, zer, ddu, susef, aru, yer, nnaɣ, ales, ...

–**Isem & arbib** : d awal ilan 3 n tecraɗ : (1) tawsit : amalay & unti ; (2) amɗan : asuf & asget ; (3) addad : ilelli & umaruz.

MD. azger : d isem amalay asuf ; izmawen : d isem amalay asget ; tameɛtɛt : d isem unti asuf ; tirga : d isem unti asget.

–**iferdsisen n tjerrumt** yecban : tinzaɣ, tizelyiwin, imerna,

MD.

– Kra n tenzaɣ : d, i, deg, seg, ar, yer, ...

– Kra n tzelyiwin : ad, ur, ara, werɣin, ...

–Kra n yimerna : zik, tura, idelli, meqlubi, ...

ISEM :

(i) Isem unti (asuf):

–ibeddu s “t” yettfakka s “t” :

MD. tameɛtɛt, tazemmurt, taqcict, tasirt, tasarut, ...

–ibedu s “t” yettfakka s teɣri (a, i, u):

MD. tasa, tama, tala, tawla, tizi, tili, timmi, turet, tulet, ...

(ii)Isem amalay (asuf):

S umata, ubeddu s teɣri (a, u, i) :

MD. argaz, awal, afus, adlis, ul, udem, uccen, ureɣ, imi, izi, ilef, izem,...

.....

Awalen imaynuten d yireɛɛalen

Amawal n tutlayt d :

–awalen i tla tutlayt X ;

– awalen ay seqdacen yimsawalen n tutlayt X deg tallit T;

–Imsawalen n tutlayt d wid i tt-yesseqdacen yal ass, di yal aħric n tudert, ...

Amawal n tutlayt, am tmaziyt, yettbedil seg temnađt yer tayed (aya d ayen i d-nenna iwsawen). Maca amawal n tutlayt yettbeddil dayen seg tallit yer tayed. D amedya, amawal n teqbaylit n tallit uqbel anekcum n Urumi (1830) d win n tallit i d-iđefren mgaraden. D acu i d lmeena-s ?

Seg wasmi d-yekcem Urumi ara ass-a, ad naf ađas n wawalen i d-tewwi, i d-“terđel” teqbaylit yer tefransist, d amedya : *takuzint, lmir, lpusta, lgaz, astilu, lvista, lpulitik, ttabla, ...*

Am wakken i d-tewwi dayen awalen seg taerabt, d amedya : *Rebbi, lyas, nnif, lexrif, ccetwa, tazallit, tamesgida, lğemea, tlata, lmus, ...*

Ihi d awalen-nni i d-ikecmen s amawal n teqbaylit, i d-tewwi seg tutlayin-nniđen iwumi qqaren medden “iređalen”.

Acuyer i d-tewwi tmaziyt awalen seg taerabt, seg tefransist ?

Llant snat n taggayin n tsebwiwin.

1. Tisebbiwin tisenlesmettiyin (sociolinguistiques) : mi d-tekcem tneslemt s akal n Tmazya, deg lqern wis VIII, tekcem-d taerabt i yellan d tutlayt n Leqran. Syinna tuyal d tutlayt n yidabuten n Tmazya, n tgeldiwin i yetđfen adabu deg tmura n Tmazya. syinna tuyal d *tutlayt tamezwarut* n wađas n Yimaziyen. Maca, akken i d-qqaren imazrayen n tallit-a, seg lqern wis XI d tasawent, meħsub seg wasmi i d-rzan At Banu Hilal (i d-yusan seg Maser s ufus n Yifađimiyen) i tebda taerabt tuy ađar deg wakal n Tmazya.

Asmi d-kecmen Yifransisen deg useggas 1830, uyen akal rnan tđfen adabu di tmurt, tuyal tefransist d tutlayt tamezwarut deg wakal n Tmazya.

2. Tisebbiwin tutlayanin : tewwi-d tmaziyt awalen seg taerabt, acku :

(i) Ulac-iten deg tutlayt : s umata awalen yerzan tasređ (ddin) n tneslemt: *Rebbi, rrasul, lğamea, Leqran, tazallit, lmeyreb, leica, lefjer, ccitan, lmalayek, lxir, ccer, leħram, leħlal, ...*

Seg tefransist, tamaziyt tewwi-d awalen yerzan iħricen am tedbelt, leesker, tusniwin... *Lmir, leprifi, ljiniral, lqebtan, lekmanda, lpulitik, lgaz, trisiti, astilu, rradyu, tilibizyu, tumubil, ...*

(ii) lan “azal meqqren” yer Yimaziyen : deg wađas n yiħricen n tudert, ad naf kecmen-d “iređalen” s amawal n tutlayt, yas akken llan yakan wawalen di tmaziyt.

MD. *Layas/asirem, tđlam/tallest, lmefteħ/tasarut, fteħ/ldi, timmiwin/leeyun, irgel/ccfer (n tiđ), leam/aseggas, ayyur/ccher, rruħ/iziyer, lxuf/tagdi, yleq/err (sekker), sseltan/agellid, Rebbi/illu, lyaba/amaday (tizgi), ...*

dimari/glee, pappababa, mamma/yemma, lmina/tayaza, lfarina/awren, takuzint/tanwalt (timeđbext)...

Taggayin n “yiređalen” :

Llan kra seg yiretalen-a i yuyen talywin n yismawen n tmaziyt :

MD.

Kra n yismawen untiyen : *tazallit, takuzint, tamesgida (=lğameε), taktabt, taṭbibt, ...*

Kra n yismawen imalayan : *akamyu(n), astilu, akeryun, afermasyan, afremli, ajenyur, ...*

Llan wid iwumi ur beddlen ara Yimaziyen talywin, dya qqimen akken llan di tutlayt tamezwarut. D amedya, gar wawalen i d-tewwi tmaziyt seg taεrabt, llan wid ibeddun s “yisekkilen n yiṭij”, am : *ccan, ccer, nnefs, ddqiqa, ṭṭbib, ddula, ddree, ssif, ...*; llan wid ibeddun s “yisekkilen n wayyur” : *lbaraka, lbir, lmut, lbir, lxir, lmus, lhıd, lxıd, lxuf, lketra, ...*

GM. Llan yiretalen i d-yusan si tefransist maca uyen talywin n yismawen n taεrabt (“isekkilen n yiṭij” & “isekkilen n wayyur”):

MD. *lmir, lbira, lgaz, lbumba, llamba, lmina, lbiru, lgirra, lfursa, lmaqarun, lkar, ccaf, ṭṭumubil, ...*

Am wakekn i llan wawalen inesliyen i yuyen talywin n wawalen-a (n taεrabt), am : *lbunya, lhara, lhuma, lbaz, lqiqeb, lmil, lmul, lkanun, lbabur, ...*

.....

Igmaḍ & inalkamen :

Seg tama n tutlayt, “iretalen” i d-ikecmen s amawal n tmaziyt, ama d wid i d-yusan si taεrabt, ama d wid i d-yusan si tefransist, ččuren “ilem” (lexsas) i yellan deg umawal n tutlayt. Rnu, imawlan-nney ur sein ara ttawil-nniḍen swayes ara snernin amawal n tutlayt, am wakken i nxeddem tura, deg tallit tamirant.

Maca seg tama-nniḍen, am waken i d-t-id-nenna iwsawen, d tidet awalen-a i d-ikecmen sya d sya, rwin cwiṭ amawal n tutlayt, ruḥen armi i (d)asent-beddlent talywin i yismawen. Tin yur-s, seg tama tasnislesmettit, ḡḡan-d deg wallay n (kra n) Yimaziyen aṭas n “tkersin”(complexes), gar-asent “leḥqer” n tutlayt-nsen, zun akken ala tamaziyt i terza temsalt-a n “ureṭtal” n wawalen.

TAMAWIN :

-Awal “areṭtal »awway (aggay), amadefacku awalen-a i d-ikecmen, i d-skecmen yimdanen ...ur ttuyalen ara yer tutlayin iseg d-usan...

-“Awwayen”-a d wawalen inesliyen n tmaziyt lan yiwen n wazal yer yimseqdac n tutlayt...yer wid yessnen tamaziyt & tutlayt-nniḍen ay d -tbanen d “iretalen”...

Iberdan n usufey

-Ad nekkes akkit “awwayen”, yef yiwet n tikkelt, s kra kra kan ? syin akkin, ad nerr deg umkan-nsen awalen imaynuten I d-nesnulfa, ara d-nesnulfu ?

-Ad ten-neḡḡ, ad ten-nesseqdac, ad nesmuzzey talywin, am wakken d awalen inesliyen ? Seg tama-nniḍen, aṭas n wawalen IMAYNUTEN i d-ikecmen s amawal n teqbaylit seg useggas n 1980 d tasawent.

Iluyma

1. Igdazalen : af-d igdazalen n wawalen n tmaziyt s taerabt/tafransist

– azal, ameslay, azul, tafelwit, tamsirt, aselmad, tasdawit, ayerbaz, aselway n tesdawit, aseggas asdawan, almud, turagt, tasekla, ...

2. tifyirin s wangal asemsay (code mixing) : err-d tifyirin-a yer tmaziyt

–Je t'en prie a gma, ulac ayilif.

–In-asen bonne année i Yimaziyen.

– ela ḥsab-im, anta i d tamurt n Yimaziyen ?

–Tesseid lḥeqq ela kulli ḥal, meena sean akk lḥeqq madden quand même .

3. Af-d asget n wawalen-a :

–Tamettut, tizurin, tizizwit, tamawt, tama, izi, aman, asif, laz, tizi, tizit,

4. Af-d unti n wawalen-a :

– izi, agu, tarfa, amalay, arruy, aqjun, ayyaw, abagus, arras, ...

6. Aynawalen : af-d inumak n wawalen-a

(i) Suref-iyi ad eeddiy, deg lecnaya-k !

Ma tufid aman deg ubrid-ik, suref fell-asen.

(ii) Qqiment yer yitij, tettani-yas-d.

Ani uqbel ad d tiniḍ kra.

(iii) Yebḍa tacinet d tirbibin.

Aḥal i terbibin i tewwi yid-s mi teawed zzwağ!

7. Iretṭalen : af-d “iretṭalen” gar wawalen, tefkeḍ-d imegdawalen-n sen : awal,

isem, lgirra, lhawa, lḡebs, ayrab, anres, tagida, lḥiḍ, leafya,

Tuwuriwin timwellhin (TD)

Alaymu 1u. : **asbadu n wawalen**

1. Asbadu (tabadut) n wawalen:

–d ttawil iwulmen mgal aseqdec angal asemsay (asexleđ n tutlayin) ;

–yesnernay asenfali/tanfalit n unelmad.

2. Tabadut n wawal deg-s, ma drus, snat n tecrađ tigejdanin :

(a) yal awal yettikki deg “taggayt tanmawalt” yellan nnig-s, imi AMAWAL n tutlayt yebđa d TAGGAYIN (iħricen), d amedya : agama (iħersiwen, imyan, tirakalt...), uččiten, aṭṭanen, ...

MD. Asif, lebħer, iħzer, tizi, ...nezmer ad ten-neg deg taggayt agama/tirakalt/tiradegt (topographie);

Izem, warġeġġin, tata, amcic,deg taggayt *iħersiwen* ;

Sser (tajayeħt), fertas, tabuzeggayt, belmezzuy,deg taggayt *aṭṭanen* ;

(b) ticrađ tuzzigin :

MD. deg taggayt *iħersiwen*, nezmer ad d-nernu kra n yisallen yerzan yal aħersiħ : (i) azger, tafunast...d *abeħri*, d *lmal ameqqran*, d *lmal n uxxam* (vs *lmal n lexla*, n *tezgi*) ; (ii) tawetṭuft, amceddal, warġeġġin : d *ibeeac* (yettafgen vs ur nettafeg ara); (iii) aġeħmum, aħerħur, abexxuc, tagarfa ...d leđyur (sakkin nezmer ad d-nernu i yal ṭṭir isallen i t-iwulmen) ; (iv) awal, isem, tajerrumt, amqim, amegdawal, ...d *tayeftutlayt* (métalange).

GM. Tabadut tezmer ad nexs (ur temmiđ ara, ma yella ur deg-s ara isallen igeħdanen), maca ur ur ilaq ara ad tili d tanuđant (fausse).

TD : fren-d kra n wawalen (5 à 10), tefkeđ-ten I yinelmaden ad gen tibadutin-nen.

Alaymu wis 2. : tseftit n yimyagen

a. Yal tutlayt amek i tessesmil imyagen-is : (i) taħrabt tefren “al mađi” (udem wis n 3 n wasuf), d amedya : “akala, faħala, xaraġa,”; (ii) tafransist tefren l’infinitif, d amedya : écrire, aller, faire, ...

Tamaziyt /taqbaylit, nettat, tefren anađ (udem wis 2 n wasuf), d amedya : aru, awi, yer, aki, siweđ, ...D talya-a ara tyaf unelmad deg UZEGZAWAL/AMAWAL.

b.Timezra (tigejdanin) n umyag amaziy : (i) izri ; (ii) urmir (+ad) ; (iii) urmir ussid.

3. Taseftit yer yizri (ihaw) : udmawen

udmawen			Izri ilaw	Izri ibaw (ur ... ara)	Ad + urmir	ussid
A S U F	Udem amezwaru (1.u)	nekki	zriɣ	zriɣ	Ad zɣeɣ	zɣereɣ
	Udem wis 2	kečči	teɣriɖ	teɣriɖ	Ad teɣreɖ	tɣerreɖ
		kemmi				
	Udem wis 3	Netta	izra, yeɣra	izri, yeɣri	Ad izer	izerr
nettat		teɣra	teɣri	Ad tɣer	tɣerr	
A S G E T	Udem amezwaru (1.u)	nekni	neɣra	neɣra	Ad neɣer	neɣerr
		nkenti				
	Udem wis 2	kunwi	teɣram	teɣrim	Ad teɣrem	tɣerrem
		kunemti	teɣramt	teɣrimt	Ad teɣremt	tɣerremt
	Udem wis 3	Nutni	zran	zrin	Ad zren	zɣeren
		nutenti	zrant	zrint	A zrent	zɣerrent

Alaymu : xtir-d kra n yimyagen, tefkeɖ-ten ad ten-id-seftin (oralement kan).

ANSENQED ney aseqqey (aqqa, aseqqa) & usekkil ameqqran

Uqbel ad namu tamsalt n usenqed n tefyirt (n uđris), yessefk ad d-nawi AWAL yef temsalt yeqqnen s aseqqey : Asekkil ameqqran !

ASEKKIL AMEQQRAN

Am tutlayin akk yettwarran s yisekklien n tlađinint, tamaziyt/taqbaylit yur-s isekkilen *imezyanen*, yur-s isekkilen *imeqqranen*.

Asekkil ameqqran, ilan azal d unamek, ila dayen imukan anda i ilaq ad t-yerr wid yettarun.

Anda i yessefk ad nerr asekkil ameqqran ?

Di tazwara n tefyirt, akken tebyu tili talya-s :

(i) tafyirt n yisem ney n umyag :

MD. D argaz. Yur-i t=yiwen n umdakkkel.

Yuzzel. Yura tabrat.

Lbaz d lbaz, lœecc-is d isyaren.

Yečča lmal, yefređ bab-is.

GM. Deffir tneqqiđt, yettili usekkil ameqqran.

MD. Yusa-d yur-i, yečča imensi. Macau r yensi ara.

(ii) D awal-tafyirt :

MD.

-Azul.

-Azul fell-awen.

-Amek tettelim ?

-Aql-ay nella.

Di tazwara n yisem uzzig :

Isem n wadeg (tamurt, tamdint, lœerc, taddart, ...) :

MD. Lezzayer, Marikan , Lmerruk, Tunes, Maser, ...

Bgayet, Tubiret, Stif, Tizi Wezzu, Lezzayer, Bumerdas, ...

At Yeēla, Ayt Smaeel, At Yanni, At Weylis,

Tizi, Tawrirt, Iyzer, Iyil Wis, ...

Isem n umdan d trebbæ n yimdanen

Isem n umdan & Isem n twacult

MD. Lmulud At MÈEMMER, Tawes AMROUCHE, Fađma N SUMMER, Salem CHAKER, Jean-Marie DALLET, ... MUđend Essæid BOULIFA, Belœid At Eli, ...

GM. Di teqbaylit, isem n umdan izeggir isem n twacult. Sakkin, isem n twacult yessefk ad t-naru akk s yisekkilen imeqqranen.

Ismawen n trebbæ

MD. Leqbayel, Icawiyen Izzayriyen, ... Tiqbayliyiyin, Ticelđiyiyin, Tirumiyin.

GM.

-Deg wasuf dayen, yessefk ad t-naru s usekkil ameqqran, ma yesea tawurti n yisem. MD. D Taqbaylit/Aqbayli d wawal. Ma yella tawuri-is d arbib, ulayyer. MD. D tameđtut taqbaylit i t-id-yurwen !

-Ismawen n tutlayin s usekkil amezyan ; isem n umdan (tameđtut) s usekkil ameqqran. MD. S teqbaylit I d-yura. D Taqbaylit ara yay.

ISMAWEN N YISEY

Kra n yismawen “n yisey” yessefk ad asen-neg asekkil ameqqran di tazwara :

- Rebbi : Ad ig Rebbi trebheḍ !
- Leqran, Awal n Rebbi : Yeyra Awal n Rebbi; yella deg Leqran.
- Muḥamed, Ēisa : Muḥamed d rrasul aneggaru.
- Si, Lalla : Si Muḥend U MḤAND, Si Lbacir AMELLAḤ, ...Lalla Faḍma N SUMER, ...
- Ccix : Cciḥ Muḥend U Lḥusin yenna-d ...

ASENQED

Asenqed d agraw n yisyalen (asḥal : signe). Yal asḥal yessea amkan/imukan anda i yessefk ad t-yeg win yettarun.

–“.” : taneqqiḍt :

Am waken yella iwsawen, “.” Tettmaga yer taggara n tefyirt, akken tebyu tili talya-s (Zr. iwsawen, §. tafyirt).

GM. Izewlan (win n udlis, aḍris, n umur, n yixf, n tseddart) ulayyer-asen taneqqiḍt.

- Yessefk dayen ad neg taneqqiḍt deg yisegzal (abbreviations) : MD., GM., atg.,

“?” : taneqqiḍt n usesten :

Taneqqiḍt-a tettli deg tefyirt timseqsit, akken tebyu tili talya ?

MD.

(i) Amek ? ...S anda ?

(ii) Ad tiliḍ azekka ?... Wissen ma ad afey yur-k kra n yidrimen ?

“!” : taneqqiḍt n ubhat :

Taneqqiḍt-a tettli deg waṭas n tagnatin :

–**Asuter**: Awi-d efk-iyi-d imru, deg leenaya-k !

–**Asiwel (alaḥi)** : A Muḥ ! yya-n yer da !

–**Asendeh** : Ruḥ, awi-d ayefki !

–**tagallit** : A ḥeqq Rebbi ma nniy-d aya !...Wellah ma yečča-t !

–**Anaji** : A Rebbi efk-d timiqqit, ad terwu lqaea !

–**Ddeawi (n ccer & lxir)** : Awer yaf ussan imellalen ! Ruḥ, ad ig Rebbi ansi I tekkid d tafat !

–**Rregmat** : Inael Imwaldin n yemm-tsen !

–**Iferdisen n ubhat (interjections)** : Aww !...Yyah !...Uhhu !

**Tasdawit A. Mira n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

Iselmaden n walmud *Tanfalit*: K. Bouamara & L. Ouatah

Amahil imwelleh n tenfalit

ASENTEL : Err-d yef yal asteqsi yellan iweksar-a.

1.Efk-d igdazalen n wawalen n tmaziyt (s tefransist, ney s taerabt) :

Tasdawit, tussna, adlis, aḍris, amawal, awal, asegzawal, amyag, agemmay, taseftit.

2. Af-d imegdawalen yellan da :

Agellid, aru, urar, cceeb, addud, lḡiha, lḡuf, tamnaḍt, sselṭan, ayref, lewzir, udem, tawenza, aqerru(y), aneylaf, leeb, aqadum, ixḡ, anyir, kteb,

3. Af-d “ireṭṭalen” gar wawalen, tafed-d imegdawalen-nsen :

-rrezg, leers, sselṭan, zzher, ixef, yenni, ayerbaz, tameyra, rras,lbab, llisi, tawwurt, tasnawit, taktabt, adlis, dders, lakul, tamsirt, agellid, cnu.

4. Efk-d tabadut i yal awal yellan iweksar-a :

Ayerbaz, adlis, tamazyā, amawal, tutlayt, amyag, agemmay, aselmad, tafat, Tamaziyt.

5. Sefti-d amyag “rzu” yer tmezra yellan di tfelwit-a :

Udmawen	imqimen	Izri ilaw	Izri ibaw (ur ... ara)	Ad + urmir	Urmir ussid
A S U F	Udem 1.u	nekki			
	Udem wis 2	kečči			
		kemmi			
	Udem wis 3	Netta			
nettat					

A S G E T	Udem 1.u	nekni				
		nkenti				
	Udem wis 2	kunwi				
		kunemti				
	Udem wis 3	Nutni				
		nutenti				

6. Aru-d aḍris ideg ara d-tefkeḍ tamuyli-ik/m yef wuguren i tufiḍ deg walmud/uselmed n tmaziyt.